

ÖVERSÄTTNING

AVTAL OM DELTAGANDE

mellan Europeiska unionen och Schweiziska edsförbundet om Schweiziska edsförbundets deltagande i Europeiska unionens integrerade gränsförvaltningsuppdrag i Libyen (EU BAM Libyen)

EUROPEISKA UNIONEN (nedan kallad *EU* eller *unionen*),

ena sidan, och

SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET,

å andra sidan,

nedan gemensamt kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR

rådets beslut 2013/233/Gusp av den 22 maj 2013 om Europeiska unionens integrerade gränsförvaltningsuppdrag i Libyen (EU BAM Libyen) ⁽¹⁾,

skrivelsen av den 6 november 2013 från chefen för förbundsutrikesministeriet med erbjudan om bidrag till EU BAM Libyen,

beslut EU BAM Libyen/2/2014 ⁽²⁾ av kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik av den 14 januari 2014 om godtagande av Schweiziska edsförbundets bidrag till Europeiska unionens uppdrag i Libyen,

beslut EU BAM Libyen/1/2014 av kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik av den 14 januari 2014 om inrättande av en bidragande länders kommitté för Europeiska unionens integrerade gränsförvaltningsuppdrag i Libyen (EU BAM Libyen) ⁽³⁾,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

*Artikel 1***Deltagande i uppdraget**

1. Schweiziska edsförbundet ska ställa sig bakom rådets beslut 2013/233/Gusp samt varje annat beslut genom vilket Europeiska unionens råd beslutar att förlänga EU BAM Libyen, i enlighet med bestämmelserna i detta avtal och de arrangemang som krävs för dess genomförande.
2. Schweiziska edsförbundets bidrag till EU BAM Libyen påverkar inte självständigheten i unionens beslutsfattande.
3. Schweiziska edsförbundet ska se till att schweizisk personal som deltar i EU BAM Libyen utför sitt uppdrag i enlighet med
 - rådets beslut 2013/233/Gusp och eventuella senare ändringar,
 - uppdragsplanen,
 - genomförandeåtgärderna.
4. Personal från Schweiziska edsförbundet som tjänstgör inom uppdraget ska fullgöra sina uppgifter och uppträda med enbart EU BAM Libyens bästa för ögonen.
5. Schweiziska edsförbundet ska i god tid underrätta uppdragschefen och unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik om eventuella ändringar avseende dess deltagande i uppdraget.

⁽¹⁾ EUT L 138, 24.5.2013, s. 15.

⁽²⁾ EUT L 14, 18.1.2014, s. 15.

⁽³⁾ EUT L 14, 18.1.2014, s. 13.

*Artikel 2***Status för personalen**

1. Statusen för den personal som utstationeras till EU BAM Libyen av Schweiziska edsförbundet ska regleras av avtalet mellan Europeiska unionen och Libyen om statusen för EU BAM Libyen i Libyen.
2. Utan att det påverkar det avtal om status för uppdraget som avses i punkt 1 ska Schweiziska edsförbundet utöva jurisdiktion över sin personal inom EU BAM Libyen.
3. Schweiziska edsförbundet ska vara ansvarigt för att besvara alla anspråk som har samband med deltagandet i EU BAM Libyen i Libyen och som kommer från eller rör en medlem av dess personal. Schweiziska edsförbundet ska vara ansvarigt för att i enlighet med sina lagar och författningar vidta eventuella åtgärder, i synnerhet rättsliga eller disciplinära åtgärder, mot medlemmar av sin personal.
4. Parterna är eniga om att avstå från alla eventuella skadeståndsanspråk mot varandra, med undantag för avtalsgrundade anspråk, för skada på, förlust av eller förstörelse av tillgångar som ägs/handhas av endera parten till följd av tjänsteutövning i samband med verksamhet som omfattas av detta avtal, utom vid grov vårdslöshet eller avsiktlig försummelse.
5. Schweiziska edsförbundet åtar sig att samtidigt med undertecknandet av detta avtal avge en förklaring om att det avstår från att begära skadestånd från andra stater som deltar i EU BAM Libyen.
6. Unionen åtar sig att se till att EU-medlemsstaterna samtidigt med undertecknandet av detta avtal avger en förklaring om att de avstår från att begära skadestånd vid Schweiziska edsförbundets deltagande i EU BAM Libyen.

*Artikel 3***Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter**

Avtalet mellan Schweiziska edsförbundet och Europeiska unionen om säkerhetsförfaranden för utbyte av sekretessbelagda uppgifter⁽¹⁾, som ingicks i Bryssel den 28 april 2008, ska tillämpas inom ramen för EU BAM Libyen.

*Artikel 4***Befälsordning**

1. Schweizisk personal som deltar i EU BAM Libyen ska kvarstå fullt ut under sin nationella myndighets befäl.
2. De nationella myndigheterna ska överföra den operativa kontrollen av sin personal till unionens civila insatschef.
3. Den civila insatschefen ska ansvara för och utöva ledning av och kontroll över EU BAM Libyen på strategisk nivå.
4. Uppdragschefen ska ansvara för och utöva ledning av och kontroll över EU BAM Libyen.
5. Uppdragschefen ska leda EU BAM Libyen och ansvara för dess dagliga ledning.
6. Schweiziska edsförbundet ska ha samma rättigheter och skyldigheter när det gäller den dagliga ledningen av insatsen som deltagande EU-medlemsstater.
7. Uppdragschefen ska ansvara för den disciplinära kontrollen av EU BAM Libyens personal. Vid behov ska disciplinära åtgärder vidtas av de schweiziska nationella myndigheterna.
8. Schweiziska edsförbundet ska utse en kontaktperson för den nationella kontingenten som ska företräda den nationella kontingenten inom EU BAM Libyen. Kontaktpersonen för den nationella kontingenten ska avlägga rapport om nationella ärenden till uppdragschefen och ansvara för kontingentens dagliga disciplin.
9. Beslut att avsluta uppdraget ska fattas av unionen efter samråd med Schweiziska edsförbundet om det fortfarande bidrar till EU BAM Libyen den dag då uppdraget avslutas.

⁽¹⁾ EUTL 181, 10.7.2008, s. 58.

*Artikel 5***Finansiella aspekter**

1. Schweiziska edsförbundet ska ansvara för alla kostnader i samband med sitt deltagande i EU BAM Libyen utan att det påverkar punkt 3.
2. Vid dödsfall, skador eller förlust som drabbar fysiska eller juridiska personer från den eller de stater där uppdraget genomförs ska Schweiziska edsförbundet, när dess ansvar har fastställts, betala skadestånd i enlighet med villkoren i bestämmelserna om status för styrkorna, om sådana finns, enligt artikel 2.1.
3. Unionen ska undanta Schweiziska edsförbundet från finansiella bidrag till de gemensamma kostnaderna för EU BAM Libyen.

*Artikel 6***Arrangemang för avtalets genomförande**

De tekniska och administrativa arrangemang som behövs för att genomföra detta avtal ska fastställas gemensamt av behöriga myndigheter för unionen och behöriga myndigheter för Schweiziska edsförbundet.

*Artikel 7***Bristande efterlevnad**

Om en av parterna underlåter att uppfylla sina åtaganden enligt detta avtal, ska den andra parten ha rätt att säga upp avtalet genom att lämna varsel en månad i förväg.

*Artikel 8***Tvistlösning**

Tvister om tolkning eller tillämpning av detta avtal ska avgöras på diplomatisk väg mellan parterna.

*Artikel 9***Ikraftträdande och uppsägning**

1. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den första månaden efter det att parterna till varandra har anmält att de interna förfaranden som är nödvändiga för ikraftträdandet har slutförts.
2. Detta avtal ska tillämpas provisoriskt från och med dagen för undertecknandet.
3. Detta avtal ska gälla under den tid som Schweiziska edsförbundet bidrar till uppdraget.
4. Varje part kan säga upp detta avtal genom skriftlig anmälan till den andra parten. Uppsägningen träder i kraft tre månader efter dagen för en sådan anmälan.

Utfärdat i Bryssel den fjärde juli tjugohundrafjorton, i två exemplar på engelska.

För Europeiska unionen

För Schweiziska edsförbundet

Förklaring av EU-medlemsstaterna

”De EU-medlemsstater som tillämpar rådets beslut 2013/233/Gusp av den 22 maj 2013 om Europeiska unionens integrerade gränsförvaltningsuppdrag i Libyen (EU BAM Libyen) kommer, såvitt deras nationella rättsliga system tillåter detta, att bemöda sig om att i möjligaste mån avstå från eventuella skadeståndsanspråk mot Schweiziska edsförbundet för personskada eller dödsfall bland personalen eller för skador på eller förlust av tillgångar som de har i sin ägo och som används vid EU BAM Libyen, om dessa skador, dödsfall eller förluster

- orsakades av personal från Schweiziska edsförbundet vid tjänsteutövning inom ramen för EU BAM Libyen, utom vid grov vårdslöshet eller avsiktlig försummelse, eller
- inträffade vid användning av tillgångar som ägs av Schweiziska edsförbundet, under förutsättning att tillgångarna användes inom ramen för uppdraget, utom då schweizisk personal inom EU-uppdraget har gjort sig skyldig till grov vårdslöshet eller avsiktlig försummelse vid användningen av dessa tillgångar.”

Förklaring av Schweiziska edsförbundet

”Schweiziska edsförbundet som tillämpar rådets beslut 2013/233/Gusp av den 22 maj 2013 om Europeiska unionens integrerade gränsförvaltningsuppdrag i Libyen (EU BAM Libyen) kommer, såvitt dess nationella rättsliga system tillåter detta, att bemöda sig om att i möjligaste mån avstå från eventuella skadeståndsanspråk mot en annan stat som deltar i EU BAM Libyen för personskada eller dödsfall bland personalen eller för skador på eller förlust av tillgångar som Schweiziska edsförbundet har i sin ägo och som används vid EU-uppdraget, om dessa skador, dödsfall eller förluster

- orsakades av personal vid tjänsteutövning inom ramen för EU BAM Libyen, utom vid grov vårdslöshet eller avsiktlig försummelse, eller
 - inträffade vid användning av tillgångar som ägs av en stat som deltar i EU-uppdraget, under förutsättning att tillgångarna användes i samband med uppdraget, utom då personal inom EU-uppdraget har gjort sig skyldig till grov vårdslöshet eller avsiktlig försummelse vid användningen av dessa tillgångar.”
-